



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 58.154/1
van 7 oktober 2015

over

een ontwerp van koninklijk
besluit ‘tot wijziging van het
koninklijk besluit van
4 oktober 2013 betreffende de
prospectie, de exploratie en de
exploitatie van de rijkdommen
van de zee- en oceaanbodem
en de ondergrond ervan voorbij
de grenzen van de nationale
rechtsmacht’

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

avis 58.154/1
du 7 octobre 2015

sur

un projet d'arrêté royal
‘modifiant l'arrêté royal du
4 octobre 2013 concernant la
prospection, l'exploration et
l'exploitation des ressources
des fonds marins et leur sous-
sol au-delà des limites de la
juridiction nationale’

Op 7 september 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Economie verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van koninklijk besluit 'tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 oktober 2013 betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van de rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht'.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 1 oktober 2015. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Wilfried VAN VAERENBERGH en Wouter PAS, staatsraden, Marc RIGAUX en Michel TISON, assessoren, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Paul DEPUYDT, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 7 oktober 2015.

*

Le 7 septembre 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre de l'Économie à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté royal 'modifiant l'arrêté royal du 4 octobre 2013 concernant la prospection, l'exploration et l'exploitation des ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale'.

Le projet a été examiné par la première chambre le 1^{er} octobre 2015. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Wilfried VAN VAERENBERGH et Wouter PAS, conseillers d'État, Marc RIGAUX et Michel TISON, assesseurs, et Wim GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par Paul DEPUYDT, premier auditeur chef de section.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Marnix VAN DAMME, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 7 octobre 2015.

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

2. Zoals in de adviesaanvraag wordt vermeld heeft het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit “tot doel de verwijzingen naar de Voorschriften van de Internationale Zeebodemautoriteit, opgenomen in het [koninklijk besluit van 4 oktober 2013¹], alsook de Voorschriften gevoegd als bijlage bij het besluit, bij te werken”. In de adviesaanvraag wordt er tevens op gewezen dat “[d]e Franse teksten opgenomen als wijzigingen in artikel 3 en 4 en in bijlage [...] letterlijk [zijn] overgenomen uit de beslissingen van de Vergadering van [de] Internationale Zeebodemautoriteit”, waardoor “dit wijzigingsbesluit geen beleidsruimte” heeft.

3. De ontworpen regeling vindt rechtsgrond in artikel 4, § 1, van de wet van 17 augustus 2013² dat de Koning opdraagt uitwerking te verlenen aan de regels, voorschriften en procedures van de Internationale Zeebodemautoriteit.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 3

4. In het ontworpen artikel 21, 2³, van bijlage 2 bij het koninklijk besluit van 4 oktober 2013 (artikel 3, a), van het ontwerp), wordt het woord “traiter”, in de Franse tekst, in de Nederlandse tekst nu eens weergegeven door “behandeling”, dan door “verwerken”. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 21, 4, wordt de term “verwerking” gebruikt. Er dient ook in de Nederlandse tekst van het ontwerp te worden op toegezien dat een uniforme terminologie wordt gehanteerd.

Artikel 4

5. Naar analogie van de Franse tekst en het ontworpen artikel 10.5 van bijlage 4 bij bijlage 2 bij het koninklijk besluit van 4 oktober 2013 late men de Nederlandse tekst van het

¹ Koninklijk besluit van 4 oktober 2013 ‘betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van de rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht’.

² Wet van 17 augustus 2013 ‘betreffende de prospectie, de exploratie en de exploitatie van de rijkdommen van de zee- en oceaانبodem en de ondergrond ervan voorbij de grenzen van de nationale rechtsmacht’.

³ Niet “artikel 21, paragraaf 2”. In diverse bepalingen van het ontwerp wordt op een dergelijke foutieve wijze verwezen naar onderdelen van een artikel. Het is tevens overbodig om bij een interne verwijzing telkens te vermelden dat het om een onderdeel of een artikel gaat dat “hierboven” of “hieronder” voorkomt. Zo dient bijvoorbeeld aan het einde van het ontworpen artikel 21, 3, van bijlage 2 bij het koninklijk besluit van 4 oktober 2013, te worden geschreven “bedoeld in artikel 25” in plaats van “bedoeld in artikel 25 hieronder”.

ontworpen artikel 10.5 van bijlage IV bij bijlage 3 bij hetzelfde koninklijk besluit aanvangen met de woorden “De contractant zal, op het moment van indiening van een jaarverslag, een jaarlijkse bijdrage ...”.

*

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

2. Comme l'indique la demande d'avis, le projet d'arrêté royal soumis pour avis a pour but de mettre à jour les références aux règlements de l'Autorité internationale des Fonds marins, inscrites dans l'arrêté royal du 4 octobre 2013¹, ainsi qu'aux règlements joints en annexe à l'arrêté. La demande d'avis souligne par ailleurs que les textes français figurant sous la forme de modifications dans les articles 3 et 4 et dans l'annexe reproduisent littéralement les décisions de la Réunion de l'Autorité internationale des Fonds marins, la marge de manœuvre de cet arrêté modificatif étant ainsi réduite à néant.

3. Le dispositif en projet trouve son fondement juridique dans l'article 4, § 1^{er}, de la loi du 17 août 2013² qui confie au Roi le soin de donner effet aux règles, règlements et procédures de l'Autorité internationale des Fonds marins.

EXAMEN DU TEXTE

Article 3

4. Dans l'article 21, 2³, en projet, de l'annexe 2 de l'arrêté royal du 4 octobre 2013 (article 3, a), du projet), le mot « traiter » dans le texte français est rendu dans le texte néerlandais tantôt par « behandelings » tantôt par « verwerken ». Le texte néerlandais de l'article 21, 4, en projet, utilise le terme « verwerking ». On veillera également à ce que le texte néerlandais du projet utilise une terminologie uniforme.

¹ Arrêté royal du 4 octobre 2013 'concernant la prospection, l'exploration et l'exploitation des ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale'.

² Loi du 17 août 2013 'relative à la prospection, l'exploration et l'exploitation des ressources des fonds marins et leur sous-sol au-delà des limites de la juridiction nationale'.

³ Et non « l'article 21, paragraphe 2 ». Diverses dispositions du projet font de la sorte erronément référence aux subdivisions d'un article. Il est en outre superflu de mentionner chaque fois dans une référence interne qu'il s'agit d'une subdivision ou d'un article qui figure « ci-dessus » ou « ci-après ». Ainsi, par exemple, à la fin de l'article 21, 3, en projet, de l'annexe 2 de l'arrêté royal du 4 octobre 2013, il y a lieu d'écrire « visé à l'article 25 » au lieu de « visé à l'article 25 ci-après ».

Article 4

5. Par analogie avec le texte français et avec l'article 10.5, en projet, de l'annexe 4 auprès de l'annexe 2 de l'arrêté royal du 4 octobre 2013, on rédigera le début du texte néerlandais de l'article 10.5, en projet, de l'annexe IV auprès de l'annexe 3 du même arrêté royal comme suit : « De contractant zal, op het moment van indiening van een jaarverslag, een jaarlijkse bijdrage ... ».

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Wim GEURTS

Marnix VAN DAMME